

Studia doktoranckie rok I
Rok akademicki 2012/13

Prof. dr hab. Elżbieta Muskat-Tabakowska

Warsztat pracy naukowej I (specjalizacje: językoznawcza, literaturoznawcza, przekładoznawcza)
Temat: **KATEGORIA PUNKTU WIDZENIA W JĘZYKU, W LITERATURZE, W PRZEKŁADZIE**

Semestr I:

Spotkanie I (7 grudnia 2012 .2 godz.: 15.00 – 16.30)
Spotkanie II (11 stycznia 2013 . 4 godz: 15.00 – 18.15)

Semestr II:

KONFERENCJA: **KATEGORIA PUNKTU WIDZENIA W JĘZYKU, W LITERATURZE, W PRZEKŁADZIE**

Sesje: 1 – 4 (łącznie: 24 godziny)

Opis kursu:

Spotkanie I:

- prezentacja uczestników warsztatów
- prezentacja tematu i programu warsztatów:

PW: definicje

Dwie metafory: przestrzeń fizyczna – przestrzeń mentalna (czas)

Percepcja --- konceptualizacja (WIEDZIEĆ to WIDZIEĆ)

„ASPEKTY RZUTOWE” Arnheima: punkt widzenia „zamknięty” w języku
językowe wyznaczniki kategorii PW,

wymiary obrazowania w języku jako funkcja PW

PW vs. narrator, podmiot liryczny, etc.

PW vs. tłumacz

Spotkanie II:

- rozmowa o lekturach i planach konferencyjnych.
- **Lektury:**

A. Językoznawcy:

Langacker, Ronald W. 2009. *Gramatyka kognitywna. Wprowadzenie*. Kraków: UNIVERSITAS. I.3., IV.14.

Radden, Guenter i Rene Dirven. 2007. *Cognitive English Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. I.2, III.9.

Tabakowska, Elżbieta. 2004. “O językowych wyznacznikach punktu widzenia”. W: *PW w języku i kulturze** 47 - 64

B. Literaturoznawcy:

Eile, Stanisław, 1983 [1971]. „Teorie perspektyw narratora. Analiza stanowisk badawczych.” W: *Genologia polska. Wybór tekstów*. Warszawa:PWN. 223 – 271.

Pajdzińska, Anna i Ryszard Tokarski, 2004. „Profilowanie a gra znaczeniami w tekście Artystycznym”. W: *PW w tekście i w dyskursie *** 27 - 40

Sienkiewicz, Barbara, 1992. *Literackie “teorie widzenia”*. Poznań: OBSERWATOR

C. Przekładoznawcy:

- Besemeres, Maria. 2004. „Kiedy punkt widzenia zmienia się wraz z językiem: Ewy Hoffman *Stracone w tłumaczeniu*”. W: *PW w języku i w kulturze* * 293 – 308
- Lappo, Irina. 2004. „Zmiana punktu widzenia w procesie przekładu tekstu dramatycznego”. W: *PW w języku i w kulturze* *
- Tabakowska, Elżbieta. 2001. *Językoznawstwo kognitywne a poetyka przekładu*. Kraków, UNIVERSITAS. 2.3.4.; 3.5.
- Tabakowska, Elżbieta. 2003. „Trzech Gabrieli: słowo i obraz jako przekład (O dwóch przekładach <Zmarłych> Jamesa Joyce’a)” W: Bobrowski, Ireneusz (red.) *Anabasis. Prace ofiarowane profesor Krystynie Pisarkowej*. Kraków: Lexis. 317 - 328

Lektury dla wszystkich specjalizacji:

- Fauconnier, Gilles i Mark Turner, 2001. “Tworzenie amalgamatów jako jeden z głównych procesów w gramatyce”. Wojciech Kubiński, Roman Kalisz, Ewa Modrzejewska (red.), *Językoznawstwo Kognitywne. Wybór tekstów*. Gdańsk: Wydawnictwo UG. 173 – 211
- Libura, Agnieszka (red.), 2007. *Amalgamaty kognitywne w sztuce*. Kraków: UNIVERSITAS.
- Różyło, Anna. 2004. „Językowy obraz świata, poetycka wizja świata a punkt widzenia”. W: *PW w tekście i w dyskursie* **

*: Bartmiński, Jerzy, Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska i Ryszard Nycz (red.) 2004. *Punkt widzenia w języku i kulturze*. Lublin: Wyd. UMCS

** Bartmiński, Jerzy, Stanisława Niebrzegowska-Bartmińska i Ryszard Nycz (red.) 2004. *Punkt widzenia w tekście i w dyskursie*. Lublin: Wyd. UMCS

Czas między 11 stycznia 2013 a następnymi spotkaniami (w II semestrze roku akademickiego 2012/13) jest przeznaczony na wybór tematu referatu, zgłoszenie abstraktu, przygotowanie prezentacji. Spotkania w II semestrze są sesjami konferencyjnymi

Lektury uzupełniające:

Wybrane artykuły z * i **

Ehrlich, Susan. 1990. *Point of View. A Linguistic Analysis of Literary Style*. Londyn/Nowy Jork: Routledge

Habrajska, Grażyna i Joanna Ślósarska (red.), 2006. *Kognitywizm w poetyce i stylistyce*. Kraków: UNIVERSITAS

Stockwell, Peter. 2006. *Poetyka kognitywna. Wprowadzenie*. Kraków: UNIVERSITAS.